



GENUS PREMIUM EVO

**INSTRUKCJA DLA UŻYTKOWNIKA
INSTRUKČNÍ KNÍŽKA PRO UŽIVATELE**

**WISZĄCY KOCIOŁ KONDENSACYJNY
NÁSTĚNNÝ KONDENZAČNÍ KOTEL**

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

ErP

Szanowni Państwo.

Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.

Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.

Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.

Z wyrazami szacunku

Vážený pane,

chtěli bychom Vám poděkovat za to, že jste se při koupi rozhodl pro kotel naší výroby. Jsme si jisti, že jsme Vám dodali výrobek na vysoké technické úrovni.

Tento návod byl připraven s cílem poskytnout Vám potřebné informace, upozornění a rady ohledně instalace, správného použití a údržby tohoto výrobku a umožnit Vám tak naplno ocenit jeho vlastnosti.

Návod pečlivě uschovejte za účelem jeho další konzultace.

Naše servisní služba pro danou oblast je Vám k dispozici pro řešení Vašich potřeb a problémů

S pozdravem

GWARANCJA

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem ARISTON właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła.

Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis ARISTON dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony ARISTON, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej.

Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: www.aristonheating.pl

ZÁRUKA

K tomu, abyste mohli tuto záruku využít, je třeba kontaktovat oblastní Servisní středisko ARISTON nejpozději do 3 měsíců od data instalace kotle.

Po prověrce řádné funkce kotle Vám servisní středisko ARISTON dodá veškeré informace o jeho řádné užívání a přikročí k aktivaci Záruky ARISTON předáním kopie příslušného lístku.



Funkcja AUTO

Funkcja AUTO pozwala zoptymalizować wydajność kotła, przy jednoczesnym zachowaniu optymalnej temperatury w instalacji oraz maksymalnego komfortu dla użytkownika. Gwarantuje ona idealną temperaturę w mieszkaniu, zapewniając oszczędność energii.

Zasada działania polega na automatycznym dostosowaniu temperatury wody na wyjściu z kotła, zależnie od temperatury w pomieszczeniu i na zewnątrz.



Funkce AUTO

Funkce AUTO umožňuje optimalizovat výkon kotle se současným zachováním optimální teploty topných těles a maximálního komfortu pro uživatele. Zajišťuje ideální teplotu v bytě a zároveň šetří energii.

Princip spočívá v automatické úpravě teploty vody na výstupu kotle dle vnitřní teploty.

Oznakowanie CE

Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:

- 2009/142/CE dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- 2004/108/EC dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- 92/42/CEE dotyczącej sprawności energetycznej "tylko art 7 (par 2), art 8 oraz aneks od III do V"
- 2006/95/EC dotycząca bezpieczeństwa elektrycznego
- 2009/125/CE Produkty związane z energią
- 813/2013 Rozporządzenie delegowane komisji (UE)

Označení ES (CE)

Označení ES (CE) zaručuje shodu zařízení s následujícími směrnici:

- **2009/142/EH** o spotřebičích plyných paliv
- **2004/108/ES** týkající se elektromagnetické kompatibility
- **92/42/EHS** o požadavcích na účinnost nových teplovodních kotlů na kapalná nebo plyná paliva "pouze čl. 7 bod 2, čl.8 a přílohy III až V"
- **2006/95/ES** týkající se elektrické bezpečnosti
- **2009/125/CE** o požadavcích na ekodesign výrobků spojených se spotřebou energie
- **813/2013** o požadavky na ekodesign ohřivačů pro vytápění vnitřních prostorů a kombinovaných ohřivačů

NORMY BEZPIECZEŃSTWA

Znaczenie symboli:



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.



Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z otwarciem obudowy kotła.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie

Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.

Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur. 

Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.

Porażenie prądem spowodowane obecnością nieizolowanych przewodów pod napięciem. 

Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji. 

Nie wchodzić na urządzenie.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia. 

Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów. 

Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.

Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną). 

Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".

Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem. 

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Vysvětlivky k symbolům:



Nedodržení upozornění má za následek ublížení na zdraví osob, za jistých okolností také smrtelné



Nedodržení upozornění má za následek způsobení škod na majetku, rostlinách nebo ublížení zvířatům, za jistých okolností také vážné

Neprovádějte operace vyžadující otevření zařízení

Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím. 

Osobní ublížení na zdraví na základě popálenin způsobených přítomností přehřátých součástí nebo následkem přítomnosti ostrých hran a výčnělků.

Neprovádějte operace vyžadující demontáž zařízení z polohy, do které bylo nainstalováno.

Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím. 

Vytopení následkem úniku vody z odpojených potrubí.

Výbuchy, požary nebo otrava na základě úniku plynu z odpojených potrubí. 

Nepoškoďte kabel elektrického napájení.

Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti odkrytých vodičů pod napětím. 

Nenechávejte předměty na zařízení.

Osobní ublížení na zdraví následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi. 

Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi. 

Nevystupujte na zařízení.

Osobní ublížení na zdraví následkem pádu zařízení. 

Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu zařízení po jeho odpojení od upevnění. 

Při čištění zařízení nelezte na židle, podnožky, žebříky ani na nestabilní podložky.

Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky nebo pádu zapříčiněného žebříkem (u dvojíých žebříků). 

Neprovádějte operace čištění zařízení, aniž byste předtím vypnuli zařízení elektrické sítě.

Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím. 

Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.

Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią. 

Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.

Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą. 

Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.

Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.

Uszkodzenie urządzenia wynikłe z  nieodpowiedniego użytkowania

Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub  zatruciem.

Gdy wyczuje się silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.

Eksplodzie, pożary lub zatrucia. 

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach ruchowych czy mentalnych pod warunkiem nadzoru lub poinstruowaniu dotyczącym używania urządzenia w bezpieczny sposób oraz zrozumieniu zagrożeń związanych z użytkowaniem. Urządzenie nie może być przedmiotem zabawy dzieci. Czyszczenie i konserwacja dopuszczalna dla użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.

K čištění zařízení nepoužívejte insekticidy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky. 

Poškození součástí z plastů nebo nátěrů.

Nepoužívejte zařízení k odlišným účelům než k běžnému použití v domácnosti.

Poškození zařízení následkem přetížení v rámci činnosti. 

Poškození předmětů následkem nevhodného zacházení.

Nenechávejte používat zařízení děti nebo nepoučené osoby.

Poškození zařízení následkem nesprávného  použití.

V případě, že ucítíte zápach spaleniny, nebo při úniku kouře ze zařízení vypněte elektrické napájení zařízení, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.

Osobní ublížení na zdraví následkem  popálenin, inhalace kouře, otrava.

V případě, že ucítíte výrazný zápach plynu, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.

Výbuchy, požáry nebo otravy. 

Zařízení smí obluhovat pouze osoba zletilá, náležitě seznámená a poučená s obsluhou spotřebiče.

Bez dozoru zodpovědné osoby nesmí obsluhu zařízení provádět děti mladší 8 let, osoby se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi, nedostatečnými znalostmi nebo zkušenostmi.

Děti si nesmí hrát se zařízením, stejně tak nesmí bez dozoru provádět údržbu nebo servis.

NINIEJSZA KSIĄŻECZKA, WRAZ Z PODRĘCZNIKIEM "INSTRUKCJE TECHNICZNE INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI", STANOWIĄ ISTOTNĄ, A ZARAZEM NIEODŁĄCZNĄ CZĘŚĆ PRODUKTU. UŻYTKOWNIK POWINIEN STARANNIE PRZECHOWYWAĆ OBYDWIE WRAZ Z KOTŁEM, KTÓREMU POWINNY TOWARZYSZYĆ NAWET W PRZYPADKU PRZEKAZANIA GO INNEMU WŁAŚCICIELOWI LUB UŻYTKOWNIKOWI I/LUB W SYTUACJI ZAINSTALOWANIA KOTŁA W INNYM MIEJSCU PRZY INNEJ INSTALACJI. NALEŻY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI I UWAGAMI ZAWARTYMI ZARÓWNO W TEJ KSIĄŻECZCE, JAK I W INSTRUKCJACH TECHNICZNYCH INSTALOWANIA, OKRESOWEJ OBSŁUGI I KONSERWACJI, GDYŻ DOSTARCZAJĄ ONE WAŻNYCH WSKAZÓWEK DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA W CZASIE INSTALOWANIA, UŻYTKOWANIA I OBSŁUGI URZĄDZENIA.



TENTO NÁVOD TVOŘÍ SPOLU S „TECHNICKÝMI INSTRUKCEMI PRO INSTALACI A ÚDRŽBU“ NEDÍLNOU A ZÁSAVNÍ SOUČÁST CELÉHO PRODUKTU. OBĚ PŘÍRUČKY MUSEJÍ BÝT UŽIVATELEM PEČLIVĚ USCHOVÁNY A MUSEJÍ VŽDY DOPROVÁZET PŘÍSTROJ I V PŘÍPADĚ JEHO PŘENECHÁNÍ JINÉMU UŽIVATELI ČI VLASTNÍKOVÍ A/NEBO PŘI JEHO PŘEMÍSTĚNÍ NA JINÉ ZAŘÍZENÍ. JE TŘEBA SI VŠECHNY TYTO INSTRUKCE OBSAŽENÉ V INSTRUKČNÍ KNIŽCE I V TECHNICKÝCH INSTRUKCÍCH PRO INSTALACI A ÚDRŽBU PEČLIVĚ PŘEČÍST, PROTOŽE PODÁVAJÍ DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ OHLEDNĚ BEZPEČNOSTI INSTALACE, POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBY.



Opisywane urządzenie służy do ogrzewania pomieszczeń i wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.

Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy zachowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiejkolwiek odpowiedzialności.

W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednio prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.

W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".

Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

Toto zařízení slouží k ohřevu teplé vody, určené pro použití v domácnosti.

Musí být připojeno do rozvodu topení a do okruhu teplé užitkové vody TUV v souladu s jeho vlastnostmi a výkonem.

Je zakázáno použití k odlišným účelům, než je výhradně uvedeno.

Výrobce nemůže být odpovědný za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo nerozumného použití nebo z nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

Instalaci výrobku smí provést pouze organizace s příslušným oprávněním pro montáž topení a plynových zařízení.

Instalace, údržba a jakýkoli zásah musí být provedeny v souladu s platnými normami a pokyny poskytnutými výrobcem.

V případě poruchy a/nebo nesprávné činnosti vypněte zařízení, zavřete kohout přívodu plynu a nepokoušejte se o jeho opravu, ale obraťte se na odborný autorizovaný servis.

Případné opravy mohou být provedeny pouze kvalifikovanými technikami, kteří přitom musí použít výhradně originální náhradní díly. Nedodržení výše uvedených pokynů může negativně ovlivnit bezpečnost zařízení a způsobit propadnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce.

V případě prací nebo údržby struktur nacházejících se v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvádění kouře a jejich příslušenství je třeba vypnout zařízení a po ukončení prací nechat provést kontrolu potrubí a zařízení kvalifikovaným technickým personálem.

V případě dlouhodobé nečinnosti kotle je třeba:

- Odpojit zařízení od elektrické sítě;
- zavřít kohouty přívodu plynu, rozvodu tepla a okruhu TUV;
- existuje-li nebezpečí zamrznutí, vyprázdnit rozvod tepla a okruh TUV.

V případě definitivního vyřazení kotle z činnosti je třeba nechat provést příslušné operace kvalifikovaným technickým personálem. Před čištěním vnějších částí je třeba vypnout kotel a odpojit zařízení od elektrické sítě.

V místnosti, kde je nainstalován kotel, nepoužívejte ani neskladujte lehce zápalné látky.

UWAGA

INSTALACJA, PIERWSZE URUCHOMIENIE I USTAWIENIA KOTŁA, A TAKŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE POWINNY BYĆ WYKONYWANE ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI I WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKwalifikowany PERSONEL. NIEWŁAŚCIWIE ZAINSTALOWANY KOCIOŁ MOŻE SPOWODOWAĆ SZKODY W STOSUNKU DO LUDZI, ZWIERZĄT LUB RZECZY, ZA KTÓRE PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚĆ.

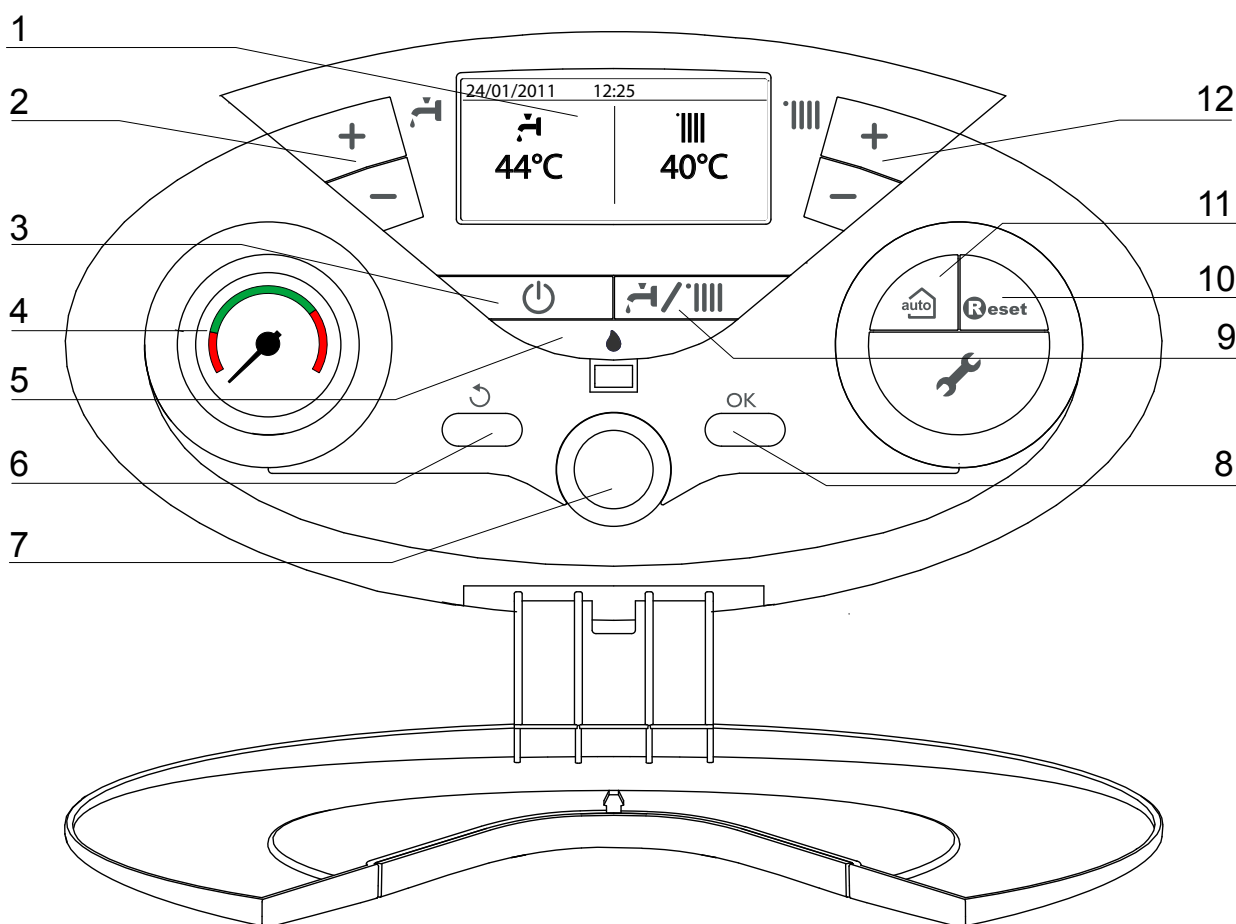
**UPOZORNĚNÍ**

INSTALACE, PRVNÍ ZAPNUTÍ A SEŘÍZENÍ V RÁMCI ÚDRŽBY MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY VÝHRADNĚ KVALIFI KOVANÝM PERSONÁLEM A V SOULADU S UVEDENÝMI POKYNY. CHYBNÁ INSTALACE MŮŽE ZPŮSOBIT ŠKODY OSOBÁM, ZVÍŘATŮM A ŠKODY NA MAJETKU, ZA KTERÉ VÝROBCE NEMŮŽE BÝT ODPOVĚDNÝ.



Panel sterowania

Ovládací panel



Opis:

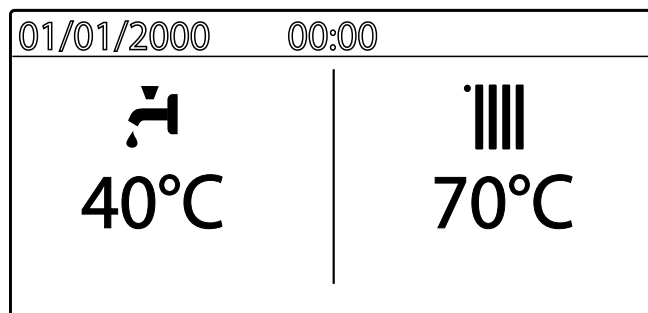
1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przyciski +/- regulacji temperatury wody użytkowej
3. Przycisk ON/OFF
4. Manometr
5. Niebieska dioda LED - obecność płomienia
6. Przycisk ESC
7. Pokrętko programowania
8. Przycisk Ok (Programowanie)
9. Przycisk MODE (Wybór trybu działania kotła)
10. Przycisk RESET
11. Przycisk AUTO (Włączenie Termoregulacji)
12. Przyciski +/- regulacji temperatury ogrzewania

Popis

1. Displej (viz následující strana)
2. Tlačítka +/- regulace teploty TUV
3. Tlačítko ON/OFF
4. Vodoměr
5. Hořák v provoz modré LED
6. Tlačítko ESC
7. "enkodér"
8. Przycisk Ok (Programowanie)
9. Tlačítko MODE
10. Tlačítko RESET
11. Tlačítko AUTO (Aktivace Termoregulace)
12. Tlačítka +/- regulace teploty topení

Wyświetlacz

Displej



Włączony tryb CO		Nastavení vytápění
Ustawiona temperatura CO	XX °C	Výchozí teplota vytápění
Aktywna funkcja CO		Vytápění aktivní
Ustawiona temperatura CO	XX °C	Výchozí teplota vytápění
Włączony tryb CWU		Nastavení TUV
Ustawiona temperatura CWU	XX °C	Výchozí teplota TUV
Aktywna funkcja CWU		Nastavení TUV
Ustawiona temperatura CWU	XX °C	Výchozí teplota TUV
Temperatura zewnętrzna <i>Tylko przy podłączonym czujniku zewnętrznym</i>	XX °C	Vnější teplota (°C) pouze se zapojeným externím čidlem
Sygnal błędu. Na wyświetlaczu pojawi się kod błędu i opis.	 ALERT	Chybová hlášení Na displeji se zobrazí kód a popis
Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna)		Funkce AUTO aktivní (Termoregulace aktivní)
Włączona funkcja Komfort wody użytkowej	COMFORT	Komfort TUV aktivován
Sonda solarna CWU podłączona (wyposażenie dodatkowe) <i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>		Připojená solární panel (volitelná výbava) <i>nastavení displeje: kotel - viz. uživatelské menu</i>
Wykryty płomień + wskaźnik mocy palnika <i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>		Plamen přítomen společně s indikací výkonu <i>nastavení displeje: kotel - viz. uživatelské menu</i>
Cyfrowy manometr <i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>	1.3 bar	<i>Digitální manometr</i> <i>nastavení displeje: kotel - viz. uživatelské menu</i>
Linijka tekstowa <i>Widoczna przy ustawieniu kompletnego widoku na wyświetlaczu</i>	Ogrzewanie Topení	<i>Text ukazující provoz a informace</i> <i>nastavení displeje: kotel - viz. uživatelské menu</i>

Przygotowanie do włączenia.

Zweryfikować czy spełnione są wymagania kotła dotyczące odpowiadniej wentylacji pomieszczenia i odprowadzenia spalin.

Kontrolować okresowo ciśnienie w układzie CO widoczne na manometrze - powinno się ono zawierać w granicach 0,6 - 1,5 bar. Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie należy je uzupełnić za pomocą zaworu napełniania w dolnej części kotła. Jeśli ciśnienie spada często należy skontaktować się z instalatorem w celu weryfikacji szczelności instalacji CO.

Příprava k činnosti

Je-li kotel nainstalován uvnitř bytu, zkontrolujte, zda jsou dodržena nařízení týkající se přívodu vzduchu a ventilace místnosti (v rámci platné legislativy).

Periodicky kontrolovat tlak vody na hygrometru a prověřit, aby se tento tlak vždy pohyboval v rozmezí hodnot mezi 0,5 až 1,5 bar. Pokud tlak klesne pod hranici minimální hodnoty, je třeba jej znovu obnovit prostřednictvím plnicího kohoutku /není dodáván ve výbavě, ale jako příslušenství/. Po dosažení průměrné hodnoty 1 bar kohoutek uzavřete. Pokud k podobnému poklesu tlaku dochází častěji, je pravděpodobné, že se může jednat o únik vody v zařízení. V takovém případě je nezbytný zásah instalatéra.

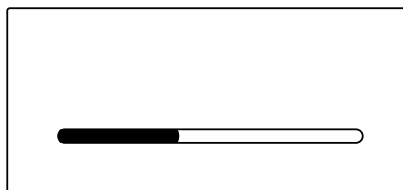
Procedura włączania kotła

Nacisnąć przycisk ON/OFF  na panelu kotła aby włączyć urządzenie.

Postup při zapnutí

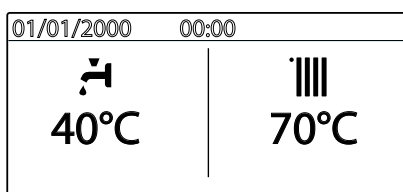
Stiskněte tlačítko ON/OFF  na ovládacím panelu pro zapnutí kotle

Wyświetlacz pokaże pasek postępu włączania kotła.



Na displeji se zobrazí proces inicializace - indikováno na liště.

Po zakończeniu tej procedury na wyświetlaczu pokaże się temperatura ustawiona w trybie CO i CWU (widok podstawowy wyświetlacza)



Když je aktivita ukončena, na displeji se zobrazí teplota vytápění a TUV (konfigurace kotle).

W tym momencie zalecane jest ustawienie daty, czasu i języka. Postępuj wg wskazówek w paragrafie MENU UŻYTKOWNIKA.

Je potřeba také nastavit datum, čas a jazyk. Postupujte podle instrukcí v odstavci UŽIVATELSKÉ MENU.

Wybór trybu działania

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE:

Tryb działania	Wyświetlacz
zima - ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej	
lato - tylko produkcja ciepłej wody użytkowej	
Tylko ogrzewanie (z odłączeniem zbiornika) GENUS PREMIUM EVO SYSTEM	

Volba režimu činnosti

Volba režimu činnosti se provádí prostřednictvím tlačítka MODE9:

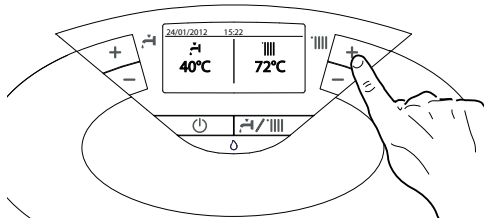
Režim činnosti	Displej
zima - topení + produkce teplé vody (TUV)	
léto - pouze produkce teplé vody pro okruh TUV	
<i>Pouze topení</i> jen provedení System a provedení s vestavěným zásobníkem GENUS PREMIUM EVO SYSTEM	

Zapłon palnika jest sygnalizowany przez niebieską diodę LED 5

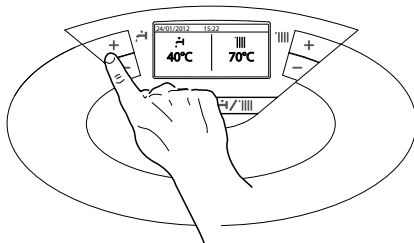
Modré LED 5 indikuje, že je hořák v provozu.

Regulacja ogrzewania

Regulację temperatury wody grzewczej przeprowadza się przy użyciu przycisków **12**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od 35°C do 82°C (wysoka temperatura) - od 20°C do 45°C (niska temperatura). Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

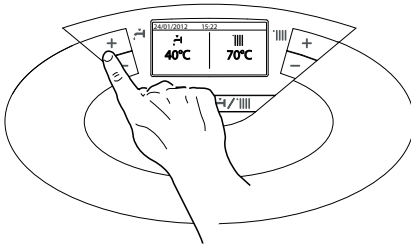
**Regulacja temperatury wody użytkowej****GENUS PREMIUM EVO**

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 36°C do 60°C. Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.

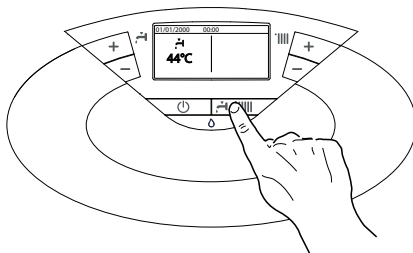
**Regulacja temperatury wody użytkowej****GENUS PREMIUM EVO SYSTEM**

Kocioł podłączony do zewnętrznego zbiornika z Zestawem ARISTON-wyposażenie dodatkowe

Temperaturę wody użytkowej można regulować przy użyciu przycisków **2**, uzyskując w ten sposób temperaturę w przedziale od 40°C do 60°C. Ustawiona wartość będzie migać na wyświetlaczu.

**Przerwanie ogrzewania**

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk **MODE 9**, z wyświetlacza zniknie symbol '||||'. Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.

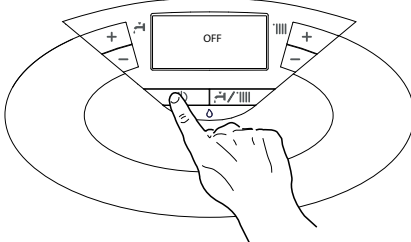
**Procedura wyłączenia**

Aby wyłączyć kocioł, należy nacisnąć przycisk **ON/OFF**. Wyświetlacz wyłączy się.

Funkcja zapobiegania zamarzaniu jest włączona

Uwaga

Aby całkowicie odłączyć kocioł, należy wyłączyć go z zasilania elektrycznego zewnętrznym wyłącznikiem oraz zamknąć zawór gazowy - wówczas funkcja przeciwzamrożeniowa nie jest aktywna.

**Regulace topení**

Nastavení teploty vody topení se provádí prostřednictvím tlačítek **12**, čímž se získá voda s proměnlivou teplotou od 35°C až 82°C (vysoká teplota) - 20 až 45 °C (nízká teplota). Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Nastavení teploty užitkové vody

- Modely s průtokovým ohřevem

GENUS PREMIUM EVO

Teplotu vody okruhu TUV lze nastavovat prostřednictvím tlačítek **2**. Lze ji nastavit v rozsahu od 36 °C do 60 °C. Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Nastavení teploty užitkové vody**GENUS PREMIUM EVO SYSTEM**

Kotel je připojen k externímu zásobníku prostřednictvím sady ARISTON - volitelná výbava

Teplotu vody okruhu TUV lze nastavovat prostřednictvím tlačítek **2**. Lze ji nastavit v rozsahu od 40 °C do 60 °C. Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

Přerušení topení - letní režim

Přerušení topení se provádí stisknutím tlačítka **MODE 9**; na displeji se zobrazí symbol '||||'.

Kotel zůstane v letním provozu, v rámci kterého bude produkovat pouze teplou vodu pro použití v okruhu TUV a bude zobrazovat nastavenou teplotu.

Postup při vypnutí

Za účelem vypnutí kotle stiskněte tlačítko **ON/OFF**.

Funkce ochrany proti zamrznutí je aktivní.

POZOR!!!

Zcela vypněte kotel pomocí externího vypínače. Uzavírejte plynový ventil

Funkcja Comfort

Kocioł ma możliwość zwiększenia komfortu CWU poprzez włączenie funkcji Comfort.

Funkcja ta utrzymuje wymiennik ciepła kotła w podwyższonej temperaturze, w czasie gdy pobór CWU nie jest aktywny. Dla kotłów System funkcja ta włącza lub wyłącza podgrzewanie wody w zasobniku.

Aby aktywować funkcję Comfort należy:

- nacisnąć przycisk OK aby wejść do Menu Użytkownika
- nacisnąć ponownie OK aby wejść do Menu
- obrócić pokrętkę i wybrać "Ustawienia CWU"
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- pokrętkę wybrać Funkcja Comfort
- nacisnąć OK - wyświetlacz pokaże:
Wyłączona
Sterowana czasowo
Zawsze aktywna
- pokrętkę wybrać żądany tryb pracy: Zawsze aktywna
- nacisnąć OK wyświetlacz pokaże zapisane ustawienie
Ustawienie Comfort na Zawsze aktywna

Gdy funkcja jest aktywna na wyświetlaczu widnieje napis Comfort

Funkce COMFORT

Pomocí „COMFORT” funkce zvýšíte výdej TUV na úroveň „comfort”. Tato funkce udržuje zahřátý sekundární výměník (nebo externí nádrž) v období, kdy je kotel neaktivní.

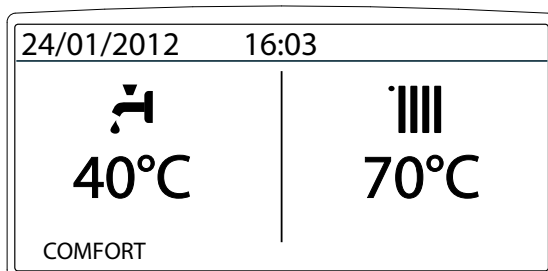
Pro aktivaci funkce „COMFORT” postupujte dle návodu níže:

- stiskněte tlačítko OK pro vstup do uživatelského menu
- stiskněte tlačítko OK pro vstup do Menu
- otočte enkodér pro výběr "Nastavení TUV"
- stiskněte tlačítko OK pro vstup do sub-menu
- otočte enkodér pro výběr funkce Funkce COMFORT
- stiskněte tlačítko ok, na displeji se zobrazí
Neaktivní (výrobní nastavení)
Časový program (funkce COMFORT je aktivní po dobu 30 minut po požadavku TUV)

Trvale aktivní

- otočte enkodér pro výběr módu COMFORT, příklad: Trvale aktivní
- stiskněte tlačítko OK, displej zobrazí
Comfort funkce nastavena na Trvale aktivní

Když je funkce aktivovaná, na displeji se objeví nápis COMFORT.



Kocioł jest zabezpieczony przed zakłóceniami, jakie mogą wystąpić podczas jego funkcjonowania, dzięki systemowi kontroli wewnętrznych realizowanych przez układ zawierający mikroprocesor, który może doprowadzić, jeśli okaże się to konieczne, do zablokowania pracy kotła z powodów bezpieczeństwa. W przypadku awaryjnego zablokowania w okienku wyświetlacza ukazuje się kod, informujący o rodzaju zatrzymania i o przyczynie, która go wywołała.

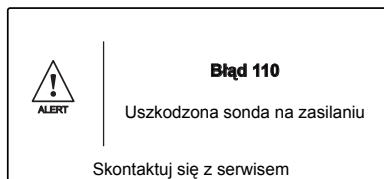
Mogą wystąpić dwa rodzaje przerwania pracy kotła:

Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter „przejściowy”, to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie.

Wyświetlacz pokazuje kod i opis błędu

“Błąd 110 - Uszkodzona sonda na zasilaniu”



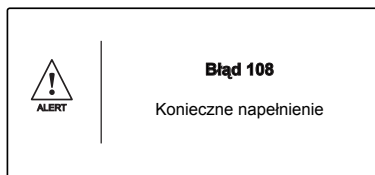
Kocioł podejmie swoje normalne funkcjonowanie tuż po ustąpieniu warunków, które spowodowały jego wyłączenie.

Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa.

Wyświetlacz pokazuje **“Błąd 108 - Konieczne napełnienie”**.



Sprawdzić ciśnienie na manometrze i uzupełnić ciśnienie wody za pomocą zaworu dopuszczania pod kotłem do wartości ok 1,5 bar.

W takim przypadku lub w razie konieczności częstego uzupełniania ilości wody, należy wyłączyć kocioł, ustawić wyłącznik zewnętrzny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem w celu ustalenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.

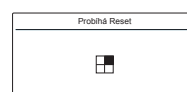
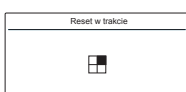
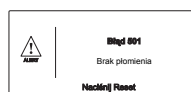
Blokada działania

Ten rodzaj błędu ma charakter „blokujący”, to znaczy, że nie jest automatycznie eliminowany.

Wyświetlacz pokazuje kod błędu i jego opis. W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**.

Wyświetlacz pokazuje **“Reset w trakcie”** a następnie **“Błąd zresetowany”**.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

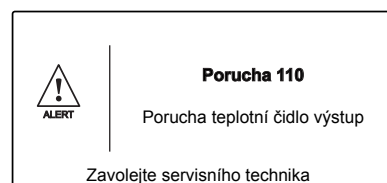


Kotel je chráněn před poruchami funkce systém vnitřní kontroly, vykonávané elektronickou kartou, která v případě potřeby činnost přístroje zablokuje. V případě blokování funkce se na displeji řídicího panelu zobrazí kód, vztahující se na druh zastavení a na typ poruchy, která jej generovala.

Připadají v úvahu dva druhy zastavení funkce.

Bezpečnostní vypnutí

Tento druh chyby je „přechodného” typu, to znamená, že po skončení trvání příčiny, která ji způsobila, bude automaticky vymazána. Na displeji se zobrazí chybový kód a popis chybového hlášení.



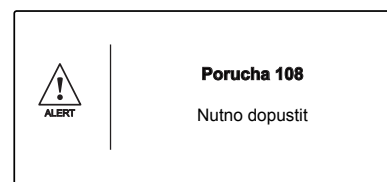
“Porucha 110 - Porucha venkovní čidlo”

Bezprostředně po zrušení příčiny zastavení dojde k obnovení chodu kotle a opětovnému zahájení jeho běžné činnosti.

V opačném případě vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika.

Bezpečnostní zastavení z důvodu nedostatečného tlaku vody

V případě nedostatečného tlaku vody v rozvodu topení bude kotel signalizovat bezpečnostní zastavení.



Na displeji se zobrazí **“Porucha 108 - Nutno dopustit”**.

Zkontrolujte tlak na vodoměru a zavřete kohout, jakmile tlak dosáhne 1 - 1,5 bar.

Činnost systému může být obnovena doplněním vody prostřednictvím plnicího kohoutu, který se nachází pod kotlem.

V případě opakovaných požadavků na doplnění vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika za účelem kontroly přítomnosti případných úniků vody.

Zablokování činnosti

Tento druh chyby je „non volatile” typu, to znamená, že chyba nebude automaticky odstraněna.

Na displeji se zobrazí chybový kód a popis chybového hlášení.

Obnovte běžnou činnost kotle stisknutím tlačítka **Reset** na ovládacím panelu.

Na displeji se zobrazí **“Probíhá Reset”** a následně **“Porucha vyřešena”**.

Pokud se problém objeví znovu po vícečetném restartování, kontaktujte kvalifikovaného technika.

Ważne

Jeśli zablokowanie kotła będzie się często powtarzać, zaleca się powiadomienie autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej z prośbą o interwencję. Z powodów bezpieczeństwa przewidziane jest jednak pewne ograniczenie w postaci maksymalnej liczby 5 odblokowań w ciągu 15 minut (pięciokrotne przyciśnięcie klawisza **Reset**).

Przy szóstym powtórzeniu się sytuacji w ciągu 15 minut, nastąpi zablokowanie całkowite. W takim przypadku możliwe jest odblokowanie wyłącznie po wyłączeniu i ponownym włączeniu elektrycznego zasilania. Nie stwarzają natomiast poważniejszego problemu pojedyncze przypadki zablokowania lub pojawiające się sporadycznie, co pewien czas.

Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania

wyświetlacz	opis
1 01	Przegrzanie
1 03	Niewystarczający obieg wody w kotle
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Zbyt niskie ciśnienie wody w kotle (należy uzupełnić)
3 05	Błąd modułu głównego
3 06	Błąd modułu głównego
3 07	Błąd modułu głównego
5 01	Brak płomienia

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).

Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:

a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;

b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;

c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Włączenie zabezpieczenia przed zamarzaniem jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem ❄.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:

- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego;
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

Důležitá informace

V případě, že se zablokování opakuje příliš často, doporučujeme obrátit se na autorizovaný servis. Z bezpečnostních důvodů kotel umožní maximálně 5 obnovení činnosti (stisknutí tlačítka **Reset** (VYNULOVÁNÍ)) v průběhu 15 minut. .

Občasné nebo jednorázové zablokování nepředstavuje problém.

Tabulka chyb signalizovaných v případě zablokování činnosti

displej	popis
1 01	Příliš vysoká teplota
1 03	Nedostatečná cirkulace
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Nedostatečná cirkulace (je potřebné doplnění)
3 05	Chyba karty
3 06	Chyba karty
3 07	Chyba karty
5 01	Chybějící plamen

Všechny chybová hlášení jsou uvedeny v návodu pro montáž.

Funkce ochrany proti zamrznutí

Kotel je vybaven ochranou proti zamrznutí, která zajišťuje kontrolu teploty na přívodu kotla: Když teplota klesne pod 8°C, dojde k zapnutí čerpadla (cirkulace v rozvodu topení) na dobu 2 minut.

Po skončení dvouminutové cirkulace elektronická karta ověří následující:

a- Když je výstupní teplota > 8°C, dojde k zastavení čerpadla;

b- když je výstupní teplota > 3°C a < 8°C, čerpadlo bude zapnuto na další 2 minuty;

c- když je teplota na přívodu < 3°C, dojde k zapnutí hořáku (v rámci topení, s minimálním výkonem) až do dosažení 33°C. Po dosažení uvedené teploty se hořák vypne a čerpadlo zůstane v činnosti po dobu dalších dvou minut.

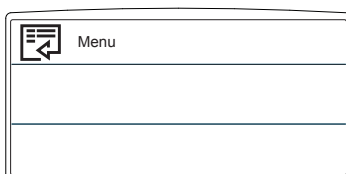
Aktivace ochrany proti zamrznutí je signalizována na displeji symbolem ❄.

Ochrana proti zamrznutí je aktivní pouze v případě dokonale funkčního kotla, charakterizovaného:

- dostatečným tlakem vody v rozvodu;
- předepsaným elektrickým napájením,
- přívodem plynu.

Ustawienia Użytkownika

Aby wejść do ustawień użytkownika należy nacisnąć OK, wyświetlacz pokaże:

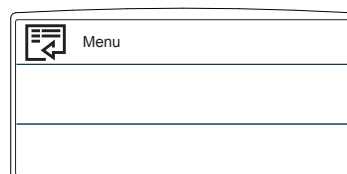


Aby wejść do Menu należy nacisnąć przycisk OK
 Aby przewijać parametry należy użyć pokrętła
 Aby zmienić wartość parametru należy użyć pokrętła
 Aby zapamiętać zmianę należy nacisnąć OK

Poniżej podano zestawienie parametrów, które możemy modyfikować w Menu Użytkownika

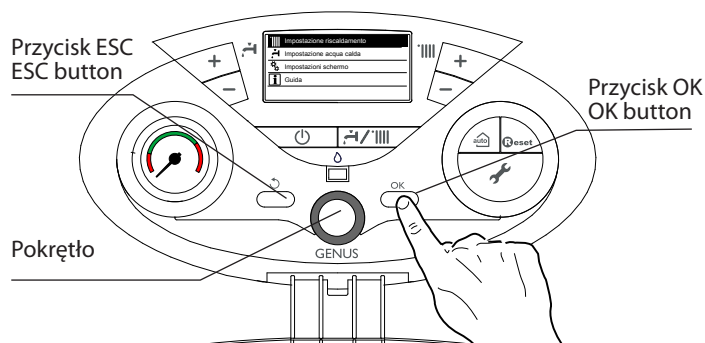
Uživatelské nastavení

Pro vstup do uživatelského nastavení, stiskněte tlačítko OK a na displeji se zobrazí:



Stiskněte OK pro vstup do menu a sub menu.
 Otočte enkodér pro vstup do menu a sub-menu.
 Otočte enkodér pro změnu nastavení parametru.
 Stiskněte tlačítko OK pro uložení nového nastavení.
 Stiskněte tlačítko ESC dokud se neobjeví výchozí zobrazení na displeji.

Pro vstup a změnu parametrů stiskněte tlačítko ok a otočte enkodér (viz níže).

**Ustawienie Języka**

Aby ustawić język, należy wejść do Menu Użytkownika i postępować jak opisano poniżej:

- nacisnąć OK aby wyświetlić ekran Menu
- nacisnąć OK aby wejść do Menu
- obrócić pokrętło na pozycję "Ustawienia interfejsu"
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- wybrać pokrętłem "Język" i nacisnąć OK
- pokrętłem wybrać "polski" i nacisnąć OK
- wyświetlacz pokaże "Wybrany język polski"
- nacisnąć ESC aby wyjść z Menu.

Jazykové nastavení

Pro jazykové nastavení vstupte do uživatelského menu a postupujte dle instrukcí níže:

- stiskněte tlačítko OK, na displeji se zobrazí Menu
- stiskněte tlačítko OK pro vstup do Menu
- otočte enkodér pro výběr "Nastavení obrazovky"
- stiskněte tlačítko OK pro vstup do sub-menu
- stiskněte tlačítko OK pro vstup do sub-menu "Jazyk"
- otočte enkodér pro výběr "Česky" a stiskněte tlačítko OK
- na displeji se zobrazí "Vyberte jazyk Česky"
- pro výstup z menu stiskněte ESC.

Ustawienie Daty i Godziny

Aby ustawić date i godzinę należy:

- nacisnąć OK aby wyświetlić ekran Menu
- nacisnąć OK aby wejść do Menu
- obrócić pokrętło na pozycję "Ustawienia interfejsu"
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- wybrać pokrętłem "Czas & Data" i nacisnąć OK
- ustawić dzień i nacisnąć OK
- ustawić miesiąc i nacisnąć OK
- ustawić rok i nacisnąć OK
- ustawić godzinę i nacisnąć OK
- ustawić minuty i nacisnąć OK
- nacisnąć ESC aby wyjść z Menu

Nastavení času a data

Pro nastavení časi a data vstupte do uživatelského menu a postupujte dle instrukcí níže:

- stiskněte tlačítko OK, na displeji se zobrazí Menu
- stiskněte tlačítko OK pro vstup do Menu
- otočte enkodér pro výběr "Nastavení obrazovky"
- stiskněte tlačítko ok pro vstup do sub-menu
- otočte pro enkodér pro výběr "Čas & Datum"
- stiskněte tlačítko ok pro vstup do sub-menu "Čas & Datum"
- stiskněte tlačítko OK pro nastavení dne (čísla blikají)
- otočte enkodér pro nastavení dne
- pro potvrzení stiskněte tlačítko OK
- otočte enkodér pro výběr měsíce
- stiskněte tlačítko OK Pro nastavení měsíce (čísla blikají)
- otočte enkodér pro nastavení měsíce
- stiskněte tlačítko OK pro potvrzení
- otočte enkodér pro nastavení roku
- stiskněte tlačítko OK pro nastavení roku (čísla blikají)
- otočte enkodér pro nastavení roku
- stiskněte tlačítko OK pro potvrzení
- otočte enkodér pro nastavení hodin
- stiskněte tlačítko OK pro nastavení hodin (čísla blikají)
- otočte enkodér pro nastavení hodin
- stiskněte tlačítko OK pro potvrzení
- otčte enkodér por výběr nastavení minut
- stiskněte tlačítko OK pro nastavení minut (čísla blikají)
- otočte enkodér pro nastavení minut
- stiskněte tlačítko OK pro potvrzení
- pro výstup z menu stiskněte ESC.

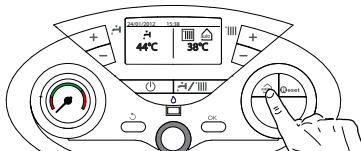
Użytkownik - MENU		Uživatelské - MENU		
	Ustawienia CO Nastavení topení	Ustawienie temperatury CO Teplota pro topení	Ustawienie T CO w strefie 1 T okruh 1	Ustawienie na panelu sterowania przyciskami 12 Nastavení ovládacího panelu tlačítko 12
			Ustawienie T CO w strefie 2 T okruh 2	Ustawienie możliwe tylko przy podłączonym module strefowym Aktivace Mlulti zone modulu
			Ustawienie T CO w strefie 3 T okruh 3	Ustawienie możliwe tylko przy podłączonym module strefowym Aktivace Mlulti zone modulu
	Ustawienia CWU Nastavení TUV	Ustawienie temperatury CWU Výchozí teploty TUV		Ustawienie na panelu sterowania przyciskami 1 Nastavení ovládacího panelu tlačítko 1
		Funkcja Comfort Funkce COMFORT	Wyłączona (ustawienie fabryczne) Neaktivní (výrobní nastavení)	Obrócić pokrętkę aby wybrać funkcję i nacisnąć OK. Wyświetlacz pokaże napis Comfort Pro výběr otočte enkodér a stiskněte tlačítko OK Na displeji se zobrazí nápis COMFORT - viz str. 6
			Sterowana czasowo Časový program	
			Zawsze aktywna Trvale aktivní	
	Ustawienia interfejsu Nastavení obrazovky	Język Jazyk	Obrócić pokrętkę aby ustawić język i nacisnąć OK otočte enkodér pro výběr jazyka a stiskněte tlačítko OK	
		Czas & Data Čas & Datum	Patrz paragraf Ustawienie Daty i Godziny - str 12 Podívejte se na nastavení času a data – str. 12	
		Ekran początkowy Výchozí obrazovka	Kocioł podstawowy (ustawienie fabryczne) Boiler base (factory setting)	Obrócić pokrętkę aby wybrać żądany widok Pro výběr otočte enkodér a stiskněte tlačítko OK
			Kocioł rozszerzony Boiler complete	
		Jasność w trybie stand by Podsvícení v standby	Obrócić pokrętkę i nacisnąć OK Otočte enkodér a stiskněte tlačítko OK	
		Podświetlenie Podsvícení	Obrócić pokrętkę aby wybrać czas w minutach i nacisnąć OK Otočte enkoér pro výběr času (minut) a stiskněte tlačítko OK	
		Czas wyświetlania ekranu początkowego Načasování výchozí obrazovky	Obrócić pokrętkę aby wybrać czas w minutach i nacisnąć OK Otočte enkoér pro výběr času (minut) a stiskněte tlačítko OK	

Przycisk AUTO – Włączenie Termoregulacji

Funkcja AUTO umożliwia dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.

Pozwala szybciej osiągnąć komfort w pomieszczeniu i zapewnia oszczędności energii.

Prosimy o kontakt z naszym wykwalifikowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.



Tlačítko AUTO - Aktivace Termoregulace

Funkce AUTO umožňuje přizpůsobit činnost kotle venkovní teplotě (ekvitermní regulace) podmínkám a druhu rozvodu, ve kterém je nainstalován.

Umožňuje rychleji dosáhnout v objektu tepelné pohody bez zbytečného mrhání penězi, energií a s maximální účinností při výrazném snížení opotřebení jednotlivých součástí.

Obrátte se na našeho kvalifikovaného technika, který vás bude informovat o zařízeních, která lze připojit ke kotli, a o způsobu jeho naprogramování podle druhu rozvodu.

W zwykłych kotłach temperatura wody w instalacji CO jest ustawiona na wysoką wartość (70-80°C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, co jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i brak komfortu mieszkańców.

Nowa funkcja AUTO przejmie "zarządzanie" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury pomieszczenia).

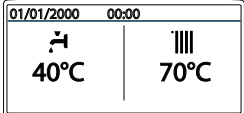
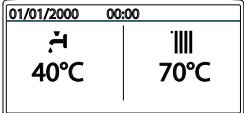
U běžných kotlů je teplota vody v topných článcích nastavena běžně na vysokou hodnotu (70-80°C), čímž se zajišťuje účinný ohřev během několika málo chladných dnů zimy, přičemž v méně chladných dnech, typických pro podzimní a jarní období, je tento ohřev nadměrný. Tento způsob nastavování zapříčiňuje nadměrný ohřev v prostředích po vypnutí termostatu s následným plýtváním energií a nesprávnými podmínkami pro příjemné prostředí.

Nová funkce AUTO je "vlast" z kotle a zvolí optimální funkční režim na základě situace v prostředí, na základě externích zařízení připojených ke kotli a na základě požadovaného výkonu (nepřetržitě rozhoduje na základě podmínek v prostředí a na základě požadované teploty).

Ekran początkowy**- ustawienie fabryczne - Kocioł podstawowy**

Aby ustawić ekran wyświetlacza należy:

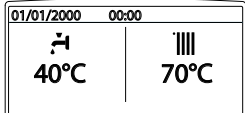
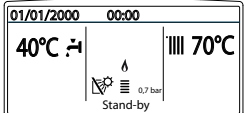
- nacisnąć OK aby wyświetlić ekran Menu
- nacisnąć OK aby wejść do al Menu
- obrócić pokrętkę na pozycję **Ustawienia interfejsu**
- nacisnąć OK aby wejść do pod Menu
- wybrać pokrętkę Ekran początkowy i nacisnąć OK
- wybrać pokrętkę Kocioł rozszerzony i nacisnąć OK
- nacisnąć ESC aby wyjść z Menu.

Kocioł podstawowy	Kocioł - rozszerzony
 W widoku podstawowym wyświetlacz pokazuje: - czas i datę - tryby pracy - ustawione temperatury - funkcję Comfort - funkcję Auto	 W widoku podstawowym wyświetlacz pokazuje: - czas i datę - tryby pracy - ustawione temperatury - funkcję Comfort - funkcję Auto - ciśnienie wody w obiegu CO - linijka tekstowa - ikona pomienia i wsk nik mocy - temperatura sondy solarnej

Výchozí obrazovka**- factory setting - Kotel základ**

Pro nastavení základního zobrazení, vstupte do uživatelského menu a postupujte dle instrukcí níže)

- stiskněte tlačítko OK, na displeji se zobrazí Menu
- stiskněte OK pro vstup do Menu
- otočte enkodér pro výběr **Nastavení obrazovky**
- stiskněte tlačítko OK pro vstup "Nastavení obrazovky"
- otočte enkodér pro výběr Výchozí obrazovka
- stiskněte tlačítko ok pro vstup do Výchozí obrazovka
- otočte enkodér pro výběr "Kotel komplet"
- stiskněte tlačítko OK pro uložení nastavení
- stiskněte tlačítko ESC pro výstup z MENU.

Kotel základ	Kotel komplet
 Při dokončení nastavení se na displeji zobrazí: - čas a datum - výchozí nastavení - výchozí teplota - funkce COMFORT - funkce AUTO	 Při dokončení nastavení se na displeji zobrazí: - čas a datum - výchozí nastavení - výchozí teplota - funkce COMFORT - funkce AUTO - digitální manometr - text zobrazující informace o nastavení - hořák v provozu s ukazatelem použitého výkonu - solární tepl. Sonda zapojena

Usuwanie i recykling kotła.

Nasze produkty są zaprojektowane i wyprodukowane w taki sposób aby większość komponentów mogło zostać poddanych recyklingowi.

Kocioł i jego akcesoria muszą zostać w odpowiedni sposób usunięte, a różne materiały podzielone tam gdzie to możliwe. Opakowanie użyte do transportu urządzenia powinno zostać usunięte przez instalatora / sprzedawcę.

UWAGA!

Usunięcie i recykling kotła muszą zostać wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.

W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.

Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urządzenia.

Likvidace odpadů

Výrobky a jejich obaly jsou konstruovány a vyrobeny z recyklovatelných materiálů.

Obalový materiál, nespoteřebované části dodávky zařízení stejně jako kotel po skončení jeho životnosti předejte k likvidaci pouze odborným firmám určeným pro likvidaci tříděného odpadu.

POZOR:

Pro likvidaci využijte systému „ekologických dvorů“. Veškeré plasty, papír, kovové materiály předejte k ekologické likvidaci.

Změna druhu spalovaného plynu

Naše kotle jsou projektovány jak pro funkci na zemní plyn, tak i kapalný plyn LPG.

Pokud je nutné přístroj přestavit na jiný druh plynu, je třeba se obrátit na kvalifikovaného technika anebo na naše autorizované Servisní technické středisko.

Údržba

Údržba zařízení je stanovena podle zákona a je rovněž nezbytným předpokladem pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle.

Podle příloženého dílu H – Vládního výnosu č. 551 ze dne 21.12.99 a podle normy UNI 10436 – musí být údržba vykonávána každých 12 měsíců.

Veškeré příslušné operace musejí být zaznamenávány do knihy zařízení.



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo Polska Sp. z o.o.

31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3

Tel. 012/4205279 do 85

Fax 012/4205281

ariston.com/pl

Ariston Thermo CZ, s.r.o.

Poděbradská 88/55

198 00 Praha 9 (Czech Republic)

Tel.: 222 713 455

ariston.com/cz